



# CHƯƠNG TRÌNH HÈ



Last Name

## Đơn ghi danh và chấp thuận của Phụ Huynh cho 2022

Ngày và giờ của chương trình 7:30 am – 6:00 pm (Thứ Hai – Thứ Sáu) Lệ phí: Xin xem tờ giá biểu

Xin điền **đơn đầy đủ** và **viết rõ ràng**. Những thông tin này sẽ được bảo mật và chỉ dùng vào mục đích xác nhận hay liên lạc

Tên học sinh: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_ Thành Phố: \_\_\_\_\_ số vùng: \_\_\_\_\_

Điện thoại nhà #: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  Nam  Nữ

Tên Mẹ: \_\_\_\_\_ Tên Cha : \_\_\_\_\_

Điện Thoại nơi làm việc của Mẹ: \_\_\_\_\_ Điện thoại nơi làm việc của Cha: \_\_\_\_\_

Cell phone của Mẹ: \_\_\_\_\_ Cell phone của Cha: \_\_\_\_\_

Người Liên lạc khi khẩn cấp (Ngoài cha mẹ): \_\_\_\_\_ Điện thoại: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Người Liên lạc khi khẩn cấp (Người thân): \_\_\_\_\_ Điện thoại : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Cấp lớp niên học: 2021-2022: \_\_\_\_\_

### ABRAZAR Office Only – Do Not Fill In

STAFF INITIALS: \_\_\_\_\_ ADMIN. INITIALS \_\_\_\_\_ DATE INFORMATION IS ENTERED IN SYSTEM \_\_\_\_\_

COMMENTS \_\_\_\_\_

### Dân tộc / Sắc tộc

Thông tin này chỉ xử dụng cho mục đích kiểm soát của chính phủ và đồng thời thi hành luật đối xử công bằng. Xin lưu ý rằng tự xác định Chủng Tộc là tự nguyện

- Caucasian       American Indian       Hispanic  
 African American       Pacific Islander or Samoan       Asian       Other: \_\_\_\_\_

### Ngôn ngữ chính dùng ở nhà (đánh dấu vào một ngôn ngữ):

- English       Spanish       Vietnamese       Other \_\_\_\_\_

### Mức thu nhập của gia đình(đánh dấu vào một ô):

- \$0.00 - \$9,999.99  
 \$10,000.00 - \$19,999.99  
 \$20,000.00 - \$29,999.99  
 \$40,000.00 - \$49,999.99  
 More than \$50,000.00  
 Other

### Học trò đang sống với (đánh dấu vào ô thích hợp):

- Mẹ       Mẹ kế       Ông Bà  
 Cha       Cha dượng       \_\_\_\_\_  
 Người khác \_\_\_\_\_

Số người trong gia đình của quý vị (Cha Mẹ, anh chị em): \_\_\_\_\_

Con tôi được ăn trưa miễn phí / giảm giá của trường học  có  không

### TÊN CỦA NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN ĐÓN CON EM CỦA QUÝ VỊ TỪ ĐỊA ĐIỂM CỦA CHƯƠNG TRÌNH VÀ TỪ ĐỊA ĐIỂM CỦA CÁC CUỘC DU NGOAN PHẦN NÀY PHẢI ĐƯỢC ĐIỀN VÀO ĐÂY ĐÚ

Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại

Không ai được đón con em của quý vị nếu không có tên trong mẫu cho phép này. Người được cho phép đón con em của quý vị phải có ID để chứng minh

## **Chấp thuận của Phụ Huynh / Giám Hộ**

Hiểu rõ và đồng ý: Dùng cho cả nội bộ và bên ngoài. Tôi Ý thức rằng ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER có thể sử dụng các hình ảnh hoặc videos của con em chúng tôi trên báo chí, truyền thanh, truyền hình, tạp chí, Internet và các phương tiện truyền thông khác trong thời gian tham gia vào chương trình sinh hoạt mùa Hè của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER. Tôi đồng ý cho Abrazar sử dụng như đã nêu trên và không đòi hỏi bất cứ bồi thường nào.

\_\_\_\_\_ có \_\_\_\_\_ không

Xin ký tắt

**Miễn Trách và buộc tội:** Trong khi cho con tôi tham gia vào các sinh hoạt, chương trình ngăn ngừa (Những thảo luận dạy cho thiếu niên các mối nguy hiểm của ma túy, rượu, kỹ năng trong đời sống/ phương hướng chọn lựa và áp lực không tốt từ bạn bè), những chương trình đặc biệt, nhân danh cá nhân tôi, con tôi và bất cứ người thừa kế nào, tôi miễn, không buộc tội, và đồng những ý bảo vệ, cũng như không gây thiệt hại nào cho ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER, những người bảo trợ, nhân viên, ban giám đốc điều hành, tài xế lái xe, cũng như bất cứ những người liên đới nào khác, và hoàn toàn không thừa kiện, đòi bồi thường về thương tích, tử vong, hư hại, và các nhu cầu phát sinh hoặc liên quan đến những buổi hội họp, du ngoạn, sinh hoạt, chương trình giảng dạy, và tài sản của ABRAZAR. Tôi xác nhận là tôi hoàn toàn hiểu rõ về những rủi ro liên quan đến những hội họp, sinh hoạt, chương trình giảng dạy và tài sản, và tôi hiểu rõ là tôi sẽ thay mặt con tôi, đồng ý trả tiền cho mọi phí tổn về thuốc men hoặc trường hợp khẩn cấp. Tôi biết rõ hơn nữa là con tôi có đầy đủ sức khỏe để tham gia chương trình hay những sinh hoạt khác của ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER.

**Cho phép trong trường hợp khẩn cấp:** Tôi, ký tên dưới đây, là phụ huynh/giám hộ của con tôi, Cho phép ban nhân viên của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, những người bảo trợ, và những tài xế lái xe như là người đại diện cho tôi đồng ý cho con tôi được khám nghiệm hoặc chữa trị về y tế, giải phẫu, và nha khoa. Trong trường hợp khẩn cấp, tôi cho phép con tôi được chăm sóc hoặc điều trị tại bất cứ bệnh viện nào hoặc bởi bất cứ chuyên viên y tế nào có giấy phép hành nghề.

**Ghi chú: chữ ký dưới đây xác nhận là quý vị đã đọc và đồng ý với quy tắc và điều kiện của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER như đã nêu trên**

Ngày \_\_\_\_\_ Chữ Ký phụ huynh / Giám Hộ \_\_\_\_\_ Tên họ \_\_\_\_\_  
Tên bác sĩ gia đình: \_\_\_\_\_ Điện thoại Bác Sĩ \_\_\_\_\_  
Tên Bảo hiểm y tế : \_\_\_\_\_ số hợp đồng bảo hiểm : \_\_\_\_\_  
Thuốc men con em đang sử dụng: \_\_\_\_\_  
Bệnh trạng nếu có (Chẳng hạn như . Dị ứng, Hen suyễn, Động kinh, v.v.) \_\_\_\_\_

### **GHI CHÚ: NÊU RÕ TẤT CẢ BINH TRẠNG**

**Sự thỏa thuận của người tham gia:** Tôi muốn tham gia vào chương trình mùa Hè và các sinh hoạt của ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, và đồng ý luôn luôn tuân theo các luật lệ và quy định của chương trình

Chữ ký của học sinh \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

GIỜ THAM GIA	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU
ĐƯA ĐẾN					
ĐÓN VỀ					



7101 Wyoming Street, Westminster, CA 92683  
Telephone (714) 893-3581 Fax (714) 893-4819

Kính gửi phụ huynh của chương trình trại hè Abrazar,

Thành thật cảm ơn quý vị đã tham gia vào trại hè năm nay. Chúng tôi rất lấy làm vui mừng vì có thể tạo được một môi trường giải trí lành mạnh và an toàn cho toàn thể con em của quý vị trong kỳ hè này.

Hàng tuần, chúng tôi sẽ có những hoạt động phong phú và đặc sắc để tiếp nối quá trình học tập của các em trong suốt mùa hè này. Chúng tôi đã có các chương trình học tập về xã hội, tâm lý, và các sinh hoạt về STEAM. Ngoài ra cũng có những buổi sinh hoạt giải trí như "Thứ Tư lập dị" hoặc "Thứ Sáu vui nhộn" với mục đích biến trại hè này thành một mùa hè thú vị và ấn tượng. Chương trình sinh hoạt hè này bao gồm cả những bữa ăn sáng, ăn trưa, và ăn lót dạ nhẹ với đầy đủ dinh dưỡng.

Chúng tôi rất lấy làm phấn khởi khi có thể cung cấp tất cả các dịch vụ này cho toàn thể con em của chúng ta trong cộng đồng với một mức giá thật thấp (\$80/tuần). Ngoài ra chúng tôi có chương trình trả góp đặc biệt cho cả 10 tuần cho mỗi em, với lệ phí \$175 trả cho 4 lần (tổng cộng là \$700). **Như vậy, bình quân ra chỉ có \$14 một ngày!**

Để cho Abrazar có thể tiếp tục cung cấp các dịch vụ với giá thật thấp này thì những điều sau đây sẽ được áp dụng:

- Chi phí hàng tuần: lệ phí \$80 phải được thanh toán vào thứ sáu trước khi các em ra về để bảo đảm cho các em trở lại dự trại hè vào ngày thứ hai của tuần kế tiếp. Nếu lệ phí ấy không được đóng đầy đủ vào ngày thứ sáu, thì có nghĩa là các em không muốn tiếp tục tham dự trại hè.
- Chương trình trả góp (4 lần): lệ phí cần được thanh toán vào những thứ sáu sau đây: 17 tháng sáu, 1 tây tháng 7, 15 tháng 7, và 29 tháng 7 năm 2022. Nếu quý vị trả trễ thì sẽ bị phạt \$25 cho mỗi lần trễ.
- Lệ phí đón muộn: Vì chương trình của mỗi ngày bắt đầu từ 7h 30 sáng cho đến 6h chiều, cho nên nếu quý vị đến đón con em trễ (sau 6h chiều) thì lệ phí đón trễ sẽ là \$10 cho mỗi 10 phút cho mỗi em, vì chúng tôi cần phải trông nom các em cho đến khi phụ huynh của các em đến đón về.
- Không hoàn lại tiền: Vì số chỗ có giới hạn, nên chúng tôi sẽ không hoàn lại tiền nếu không tiếp tục tham dự.

**Địa điểm:** Midway City Community Center, 14900 Park Lane, Midway City, CA 92655

**Giờ giấc:** Thứ hai đến thứ sáu từ 7h 30 sáng đến 6h chiều

Chúng tôi sẽ nghỉ vào ngày Lễ Độc Lập, thứ hai, mùng 4 tháng 7, năm 2022.

Mọi thắc mắc về sinh hoạt của con em quý vị tại trại hè Abrazar, xin gọi số (714) 654-4386.

Chúng tôi mong muốn được phục vụ tốt cho mọi gia đình trong cộng đồng và tạo dựng nên một khung cảnh vui nhộn cho suốt mùa hè này!

Chữ ký của quý vị sẽ được xem như sự đồng ý với những điều khoản trên:

Cha mẹ hoặc người giám hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Kính thư,

**José Ceja**

Abrazar ASES PRIDE Director

(714) 206-2631

[j.ceja@abrazarinc.com](mailto:j.ceja@abrazarinc.com)

